

# EL DOCUMENTAL DEL MES

## ESTRENA SETEMBRE 2008

### ILLES BALEARS

#### EIVISSA

**EIVISSA**  
Espai Cultural Can Ventosa  
Dijous, 4 de setembre, a les 20 h

**SANTA EULÀRIA DES RIU**  
Sala d'Exposicions  
Dimecres, 10 de setembre, a les 20.30 h

#### FORMENTERA

**SANT FRANCESC**  
Jardí de ses Eres (darrere l'església)  
Dijous, 4 de setembre, a les 22 h

#### MALLORCA

**ALCÚDIA**  
Auditori d'Alcúdia  
Mostra intensiva-novembre 2008

**CAMPOS**  
Casal de Can Pere Ignasi  
Divendres, 5 de setembre, a les 20.30 h

**LLOSETA**  
Teatre Lloseta  
Dimecres, 10 de setembre, a les 20.30 h

**MANACOR**  
Teatre de Manacor  
Dimarts, 2 de desembre, a les 20 h

**PALMA**  
Teatre Municipal  
Dimarts, 9 de setembre, a les 20.30 h  
Dimarts, 23 de setembre, a les 20.30 h

#### MENORCA

**CIUTADELLA**  
Centre Social de Sa Nostra  
Dilluns, 29 de setembre, a les 20.30 h

**MAÓ**  
Ocimax  
Estrena al setembre

I simultàniament a:

BANYOLES, BARCELONA, CANET DE MAR, CORBERA DE LLOBREGAT, ESPARREGUERA, ESTERRI D'ÀNEU, GIRONA, GRANOLLERS, LLEIDA, LLEÓ, LLORENC DEL PENEDES, MADRID, MANRESA, MOLINS DE REI, MUTXAMEL, SANT BOI DE LLOBREGAT, SANT JUST DESVERN, SEVILLA, TERRASSA i VILANOVA I LA GELTRÚ

[www.eldocumentaldelmes.com](http://www.eldocumentaldelmes.com)

**parallel 40**

Amb el suport de:



**SOUVENIRS**  
*Directors: Shahar Cohen i Halit Efrat*

Best Documentary Docaviv 2006  
Best Documentary 2006 Israel Academy Awards  
Joris Ivens competition IDFA 2006

62:459-81

**Un pare, un fill i un cotxe atrotinat et faran riure, plorar i descobrir memòries de la guerra i de l'amor.**

World Sales - Cinephil [www.cinephil.co.il](http://www.cinephil.co.il)  
Joodse Omroep  
IZIT  
L'arbre Siròcco

Versió Original Subtitulada en Català

Distribut per Parallel40

Amb el patrocini de:

Govern de les Illes Balears  
Conselleria d'Educació i Cultura  
Direcció General de Política Lingüística

**Cinema en versió original amb subtítols en català!**

[www.eldocumentaldelmes.com](http://www.eldocumentaldelmes.com)



Viu el cinema en català a les Illes Balears. Visita: [www.cinemaencatala.com](http://www.cinemaencatala.com)

Hi col·laboren:



# EL DOCUMENTAL DEL MES

## SOUVENIRS



Israel (2006), 75 minuts

**Direcció:** *Shahar Cohen i Halil Efrat*

**Producció:** *Sharon Shamir per Sirocco Productions Ltd.*

**Guió:** *Shahar Cohen*

**Direcció de fotografia:** *Tomer Shani*

**Muntatge:** *Halil Efrat*

**Música:** *Shai Bachar*

**Versió original en hebreu amb subtítols en català**

**Festivals i premis:**

- Millor Documental - Doc Aviv Festival 2006
- Millor Documental - Israeli Academy Awards 2006
- Premi Fipresci - Thessaloniki Int. Doc. Film Fest.
- Premi de l'Audiència - IDFA 2006
- Premi especial del jurat - ChicagoDOC 2007
- Millor Documental - San Francisco Int. Film Fest.

### SINOPSI

Després d'acabar els seus estudis a l'escola de cinema, el director israelià Shahar Cohen, de 36 anys, es troba a l'atur. És aleshores quan Sleiman, el seu pare, un estRICTE iemenita de 82 anys, li proposa que faci una pel·lícula sobre la Brigada Jueva en la qual ell va servir durant la Segona Guerra Mundial, quan era jove. D'entrada, Shahar no està gaire entusiasmat amb aquesta idea fins que, en una trobada amb altres veterans de la Brigada, s'assabenta que pot tenir un germà o una germana perdut que el seu pare va deixar enrere com a "souvenir", una tònica generalitzada entre els soldats desplaçats. Pel que sembla, en aquells temps, Sleiman va tenir relacions amb dues noies holandeses que creu que va deixar embarassades.

A partir d'aquí, Sleiman i Shahar emprenen un viatge amb cotxe i, seguint la pista de les brigades jueves, partiran d'Israel, travessaran Itàlia i Alemanya i finalitzaran el seu trajecte a Holanda. Al llarg de l'aventura, pare i fill riuen, discuteixen i van apropant-se l'un a l'altre com mai no ho havien fet abans. L'objectiu del viatge es converteix en una excusa que acabarà aportant coses molt més emocionants

per a en Shahar del que ell es pensa. L'interès inicial del viatge acaba derivant en un coneixement més profund de l'heroi de la seva infantesa i el pare crític dels últims anys.

El resultat: una *road movie* farcida de simpatia i moments emocionants, intercalada amb material d'arxiu que revela, a més, la memòria històrica de molts joves idealistes i coratjosos que varen deixar la seva terra natal per participar en una guerra que ha canviat el curs de la humanitat. Amb humor i humanitat, la pel·lícula planteja la complexa relació entre pare i fill i treu a la llum la universal contradicció entre el mite del soldat valent i la crua realitat, així com entre el record personal i la veritat històrica.

### ELS DIRECTORS SHAHAR COHEN I HALIL EFRAT

Nascuts a Israel l'any 1968 es van graduar a la Sam Spiegel Film & TV School de Jerusalem.

Són guinistes, muntadors i han debutat en la direcció de llargmetratges amb *Souvenirs*.